

您好

神奈川

日本神奈川县 (中国語)

第3号 (第31期) 2023年 春季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11919.html>



こんにちは神奈川

検索



在县内使用自行车时，必须加入保险



根

据县条例，为了防止因事故导致他人受伤，自行车的使用者或利用自行车的孩子监护人等必须加入保险。



日语问讯处

县生活安全交通课

电话：045-210-3552



県内で自転車を利用する場合は、
保険に加入しなければなりません

県の条例により、自転車の利用者や自転車を利用するお子様の保護者などは、事故により他人に怪我をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。

日本語での問合せ
県暮らし安全交通課

TEL：045-210-3552



截至4月1日持有汽车的人将征收汽车税类比例额



持

有汽车者必须纳税。5月上旬寄送纳税通知书（纳税单据）。请在5月31日之前缴纳。也可利用互联网以信用卡缴纳。在Pay-easy（付帐便）对应的ATM、网上银行、移动银行、对应智能手机的结算APP上也可进行缴纳。此外，还可以在便利店进行缴纳。



日语问讯处

汽车税客服中心

电话：045-973-7110



4月1日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書（納める用紙）が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy（ペイジー）対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、対応のスマートフォン決済アプリでも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター

TEL：045-973-7110



* 生活上如有困难之处，敬请随时咨询。

汉语

■ 9点～12点、13点～17点15分

■ 星期一、星期四

(最新信息请查阅主页。)

* 主页 <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多语种支援中心神奈川

电话：045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、
気軽に問合せください。

9時～12時、13時～17時15分

中国語：月曜日・木曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL：<https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL：045-316-2770



汉语





遵守吸烟规则



遵 照健康增进法，原则上室内禁烟。
※ 部分设施可吸烟

可以吸烟的设施在入口有标识。请确认标识并遵守规则。

违反规则时可能会被处罚。

· 在禁烟区吸烟：30 万日元以下

· 在禁烟区设置烟灰缸等：50 万日元以下

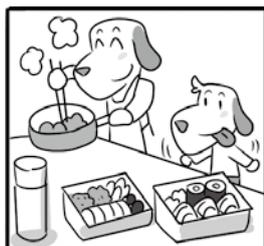
未满 20 岁的人即使在监护人的陪同下也请勿进入吸烟区。



日语问讯处

县健康增进课

电话：045-210-5025



喫煙ルールを守りましょう

健康増進法により原則屋内禁煙です。

※一部施設では喫煙可能

喫煙可能な施設には入口に標識があります。標識

を確認してルールを守ってください。

ルール違反時には罰則が科される場合があります。

・禁煙区域での喫煙：30 万円以下

・禁煙区域への灰皿等の設置：50 万円以下

20 歳未満の人は保護者が一緒でも喫煙区域に入らせないでください。

▶日本語での問合せ

県健康増進課

TEL：045-210-5025



日语门户网站“神奈川日本語”



有对学习日语的人、帮助学习日语的人提供有用的信息。

●主页

<https://www.kifjp.org/nihongo>



日语问讯处

(公益財団法人) 神奈川国際交流財団

电话：045-620-0011



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語を勉強している人、日本語学習を支援している人に役立つ情報があります。

●ホームページ

URL：https://www.kifjp.org/nihongo

▶日本語での問合せ

(公益財団法人) かながわ国際交流財団

TEL：045-620-0011

可以用日语和日本人会话的服务“Sail”



欢迎使用电脑或智能手机通过日语和日本人交流！

【**可以免费使用 Sail 的**外国人】

· 在神奈川县内居住的人

· 在神奈川县内工作的人

· 在神奈川县内的学校上学的人



日本人と日本語で会話ができるサービス 「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか？

◀ Sail (セイル) を無料で使える外国人 ▶

・神奈川県内に住んでいる人

・神奈川県内で働いている人

・神奈川県内の学校に通っている人

●主页

<https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>



日语问讯处

县生命・未来戦略本部室

电话：045-285-0711



●ホームページ

URL：https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8

▶日本語での問合せ

県いのち・未来戦略本部室

TEL：045-285-0711





介绍在职场遇到困难时的劳动咨询窗口



職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

针 对工作中发生的各种问题，由专门的咨询人员（大学教师或律师）与翻译一起提供咨询。可电话或现场前来咨询。

地点	对应语言	日期・时间	电话号码
神奈川劳动中心 本所	汉语	星期五 13 ~ 16 点	045-662-1103
	西班牙语	第 2、4 个星期三 13 ~ 16 点	045-662-1166
	越南语	第 2、4 个星期四 13 ~ 16 点	045-633-2030
神奈川劳动中心 县央支所	西班牙语	星期四 13 ~ 16 点	046-221-7994
	葡萄牙语	星期一 13 ~ 16 点	046-221-7994

職場で起こる色々な問題について、専門相談員（大学教員や弁護士）が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13 ~ 16 時	045-662-1103
	スペイン語	第 2・4 水曜日 13 ~ 16 時	045-662-1166
	ベトナム語	第 2・4 木曜日 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994



●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶日本語での問合せ

かながわ労働センター本所
TEL : 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所
TEL : 046-296-7311



日语问讯处

神奈川劳动中心本所
电话 : 045-662-6110
神奈川劳动中心县央支所
电话 : 046-296-7311



可多种语言使用电子母子手册 APP “母子 MO”



電子母子手帳アプリ「母子モ」を多言語で使用できます

“母子 MO” 是管理儿童预防接种、记录体检结果的应用程序。可选择英文、中文、韩朝文、葡萄牙文、西班牙文、越南文等多种语言使用。

「母子モ」は、子どもの予防接種を管理したり健診結果を記録できるアプリケーションです。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語等多言語で使用できます。

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>



●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>

▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室
TEL : 045-285-0196

日语问讯处

县数字战略本部室
电话 : 045-285-0196





有关面向在外国人学校就学儿童、学生的学费补助



向 学生和监护人等都在县内居住，并且在县认可的外国人学校上学、未满一定所得的儿童及学生给予学费补助。

●**申请**

- 根据监护人的征税收入，决定补助额。
- 详细内容请直接咨询学校。



日语问讯处

县私学振兴课

电话：045-210-3793



外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

生徒・保護者等とも県内在住で、県が認可している外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

●**申請について**

- ・保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- ・詳細は直接学校に問合せてください。

▶**日本語での問合せ**

県私学振興課

TEL：045-210-3793



神奈川県高中奖学金学生募集通知



对 于有学习意愿、需要学费援助的高中生等，提供奖学金贷款（无利息，将来需要返还）。关于申请条件、申请方法、每月贷款额等详细内容，请咨询以下的问讯处或就读高中等的老师。

●**主页**

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



神奈川県高等学校奨学金奨学生の 募集のご案内

学習等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています（無利息・将来返還が必要）。申请条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

●**ホームページ**

URL：<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶**日本語での問合せ**

県教育局財務課

TEL：045-210-8251



日语问讯处

县教育局财务课

电话：045-210-8251

* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 ■ 星期四、第 1 个星期二
- 9 时～ 12 时、13 时～ 16 时

* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型冠状病毒感染症对策等信息请浏览以下 URL。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895（木曜日、第 1 火曜日）

9 時～ 12 時、13 時～ 16 時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



下一期（夏秋季刊）预定于 2023 年 8 月发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-285-0543

* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。

* 邮寄：〒 231-8588 神奈川县国际课

* 传真：045-212-2753

* 多语言的信息请浏览以下 URL。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>



次号（夏・秋号）は、2023 年 8 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL：045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送：〒 231-8588 県国際課 電話：045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>

